

Winnie the Pooh
小熊维尼
爱科学双语故事

动物王国建筑师

How Do You Make That Web?



英语主题
build nests
筑巢

 **Disney English**
迪士尼英语家庭版

Winnie the Pooh
小熊维尼
爱科学双语故事

动物王国建筑师

How Do You Make That Web?



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
白雪莲 翻译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

动物王国建筑师·他们都是夜猫子：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编；白雪莲译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.7

(小熊维尼爱科学双语故事)

ISBN 978-7-5135-6362-8

I. ①动… II. ①美… ②米… ③白… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 172265 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 李蓉梅 姚璐
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京华联印刷有限公司
开本 889 × 1194 1/24
印张 2.5
版次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-6362-8
定价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：263620001

致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键期时，对他们进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本合适的双语读物是至关重要的。

有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物的两个最重要的特征。这是因为孩子的外语学习能力和母语认知能力存在差距。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情；如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

迪士尼英语“小熊维尼爱科学双语故事”系列采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时，解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。每个故事还有一个学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增加孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，该系列还帮助孩子理解并掌握一些生活中的科学知识，如浮力、重力等，并以其特有的迪士尼卡通人物和故事情节激发孩子的想象力和创造力。



one	一
sees	看见, see的第三人称单数形式
spider	蜘蛛
web	网
living room	客厅
door	门
please	请
want	想要
something	某个东西

有一天, 小熊维尼突然发现客厅的墙上挂着一张蜘蛛网。一只蜘蛛正在上面爬来爬去, 忙着织网呢! 他好奇地坐下来, 自言自语道: “蜘蛛到底是怎么织网的呢?”

One day, Winnie the Pooh **sees** a **spider web** in his **living room**. “Hmm,” he says. “How do spiders make webs?”



维尼正看得起劲，突然，他听见门外传来一阵敲门声。维尼打开门一看，原来是小猪来找他玩。

“你好，小猪！”维尼高兴地请小猪进屋，“你来得正好，我有一样东西要给你看！”

Piglet knocks at the **door**. “Hi, Winnie!” he says.

“Hi, Piglet!” Winnie says. “Come in, **please!** I **want** to show you **something.**”



维尼带着小猪来到墙边，把蜘蛛网指给他看。“你看这张蜘蛛网！”维尼兴奋地说，“这是蜘蛛自己织的！它花了很长时间来织网，这张网就是它的房子！”

Winnie **takes** Piglet to see the spider web. “This is the spider’s **house**,” he says. “He makes it himself. It takes a **long** time.”



takes 带, take 的第三人称
单数形式

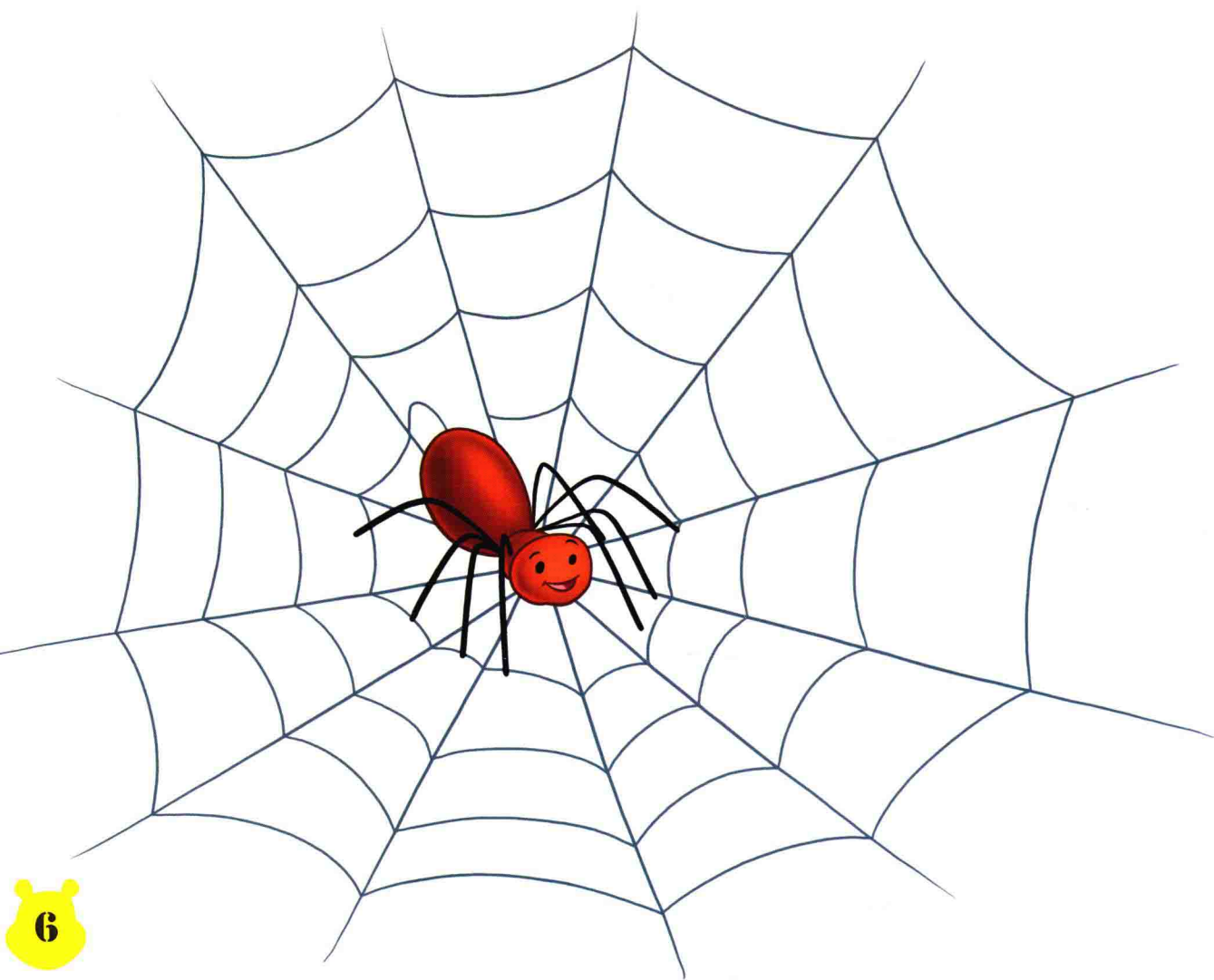
house 房子

long 长时间的



小猪觉得非常有意思，就坐下来跟维尼一起靠近了看蜘蛛织网。只见蜘蛛从自己的身体里吐出一条条长长的丝，那些丝看起来黏糊糊的。它拖着丝爬来爬去，那些丝互相粘在一起，慢慢地形成了网。

Winnie and Piglet **watch** the spider closely. The spider makes long silky threads from its **body**.



维尼惊讶地说：“这真是太神奇了！我们也能做到吗？”维尼和小猪试了又试，但最终还是不行。

“That’s amazing!” Winnie says. “**Can** we do that?”
Winnie and Piglet **try**. But they **can’t**.

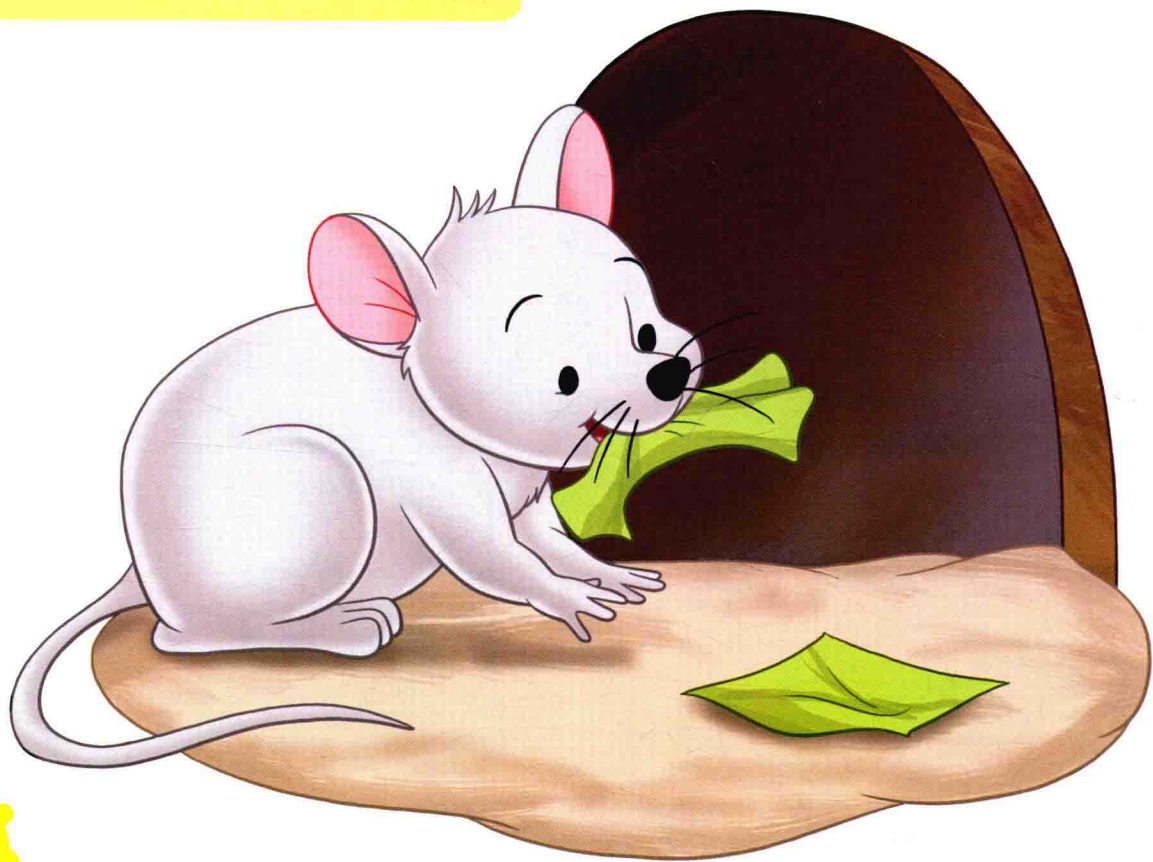
watch	看
body	身体
can	能
try	尝试
can't	不能



small	小的
mouse	老鼠
runs	跑, run的第三人称 单数形式
has	有, have的第三人称 单数形式
paper	纸
mouth	嘴
hole	洞
There is ...	有……

这时, 一只小老鼠从维尼和小猪的脚边跑了过去。它嘴里咬着一张小纸片, 钻进了墙角的一个洞里。维尼和小猪好奇地从洞口往里面看。可是, 洞里面黑乎乎的, 他们什么也看不见。

Just then, a **small mouse runs** by. It **has** a piece of **paper** in its **mouth**. It runs into a **hole** in the wall.



维尼和小猪回过头，发现地上全是碎纸片！小老鼠为什么要这么多纸呢？

There is paper everywhere! Why does the mouse want paper so much?

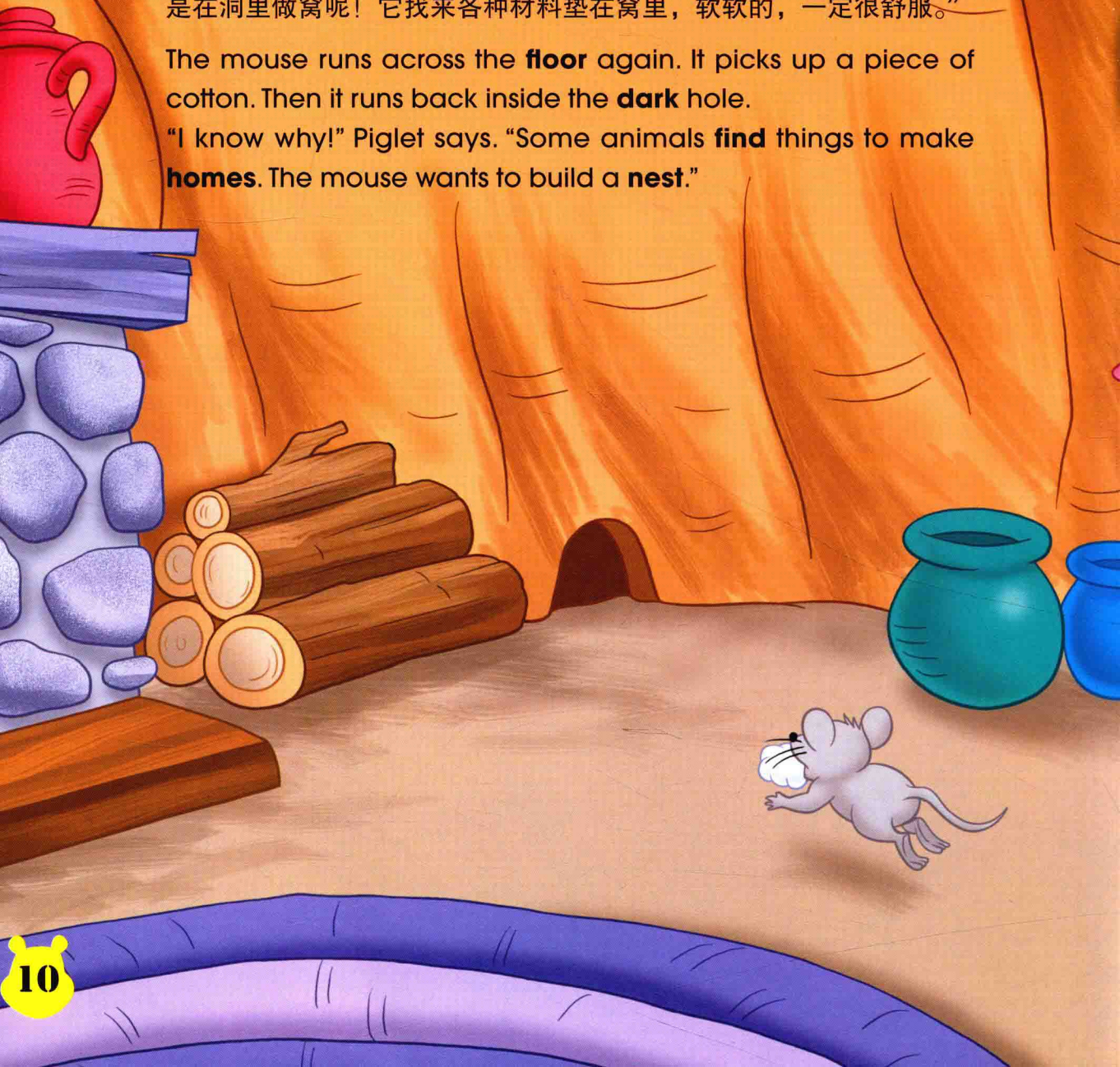


不一会儿，小老鼠又从洞里出来了。它跑过地板，去到房间的另一头儿，叼起一团棉花，然后又跑回黑乎乎的洞里了。

“我知道原因了！”小猪说，“又是纸片，又是棉花，我猜小老鼠是在洞里做窝呢！它找来各种材料垫在窝里，软软的，一定很舒服。”

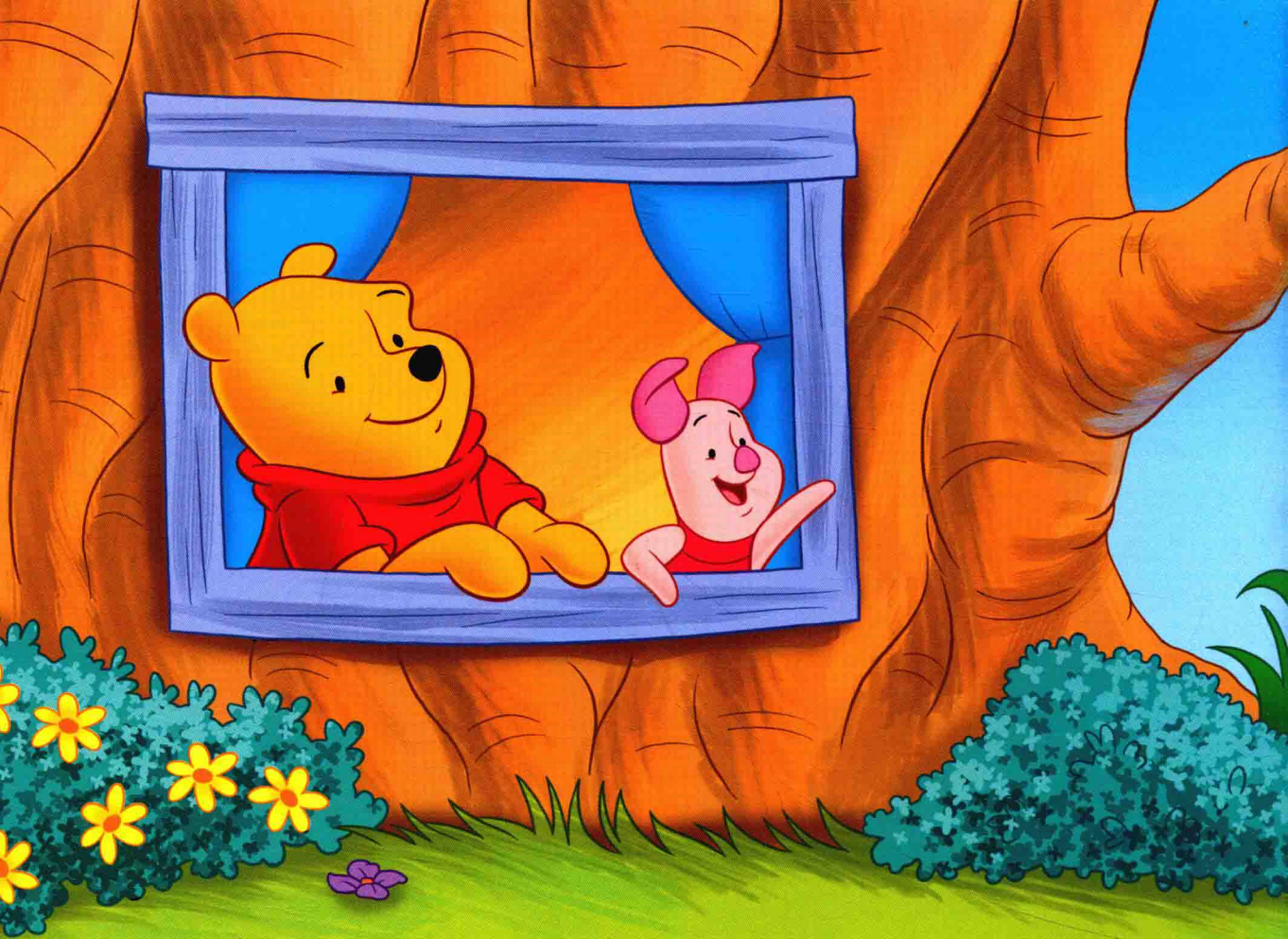
The mouse runs across the **floor** again. It picks up a piece of cotton. Then it runs back inside the **dark** hole.

“I know why!” Piglet says. “Some animals **find** things to make **homes**. The mouse wants to build a **nest**.”





floor	地板
dark	黑暗的
find	找到
homes	家, home的复数形式
nest	窝



“快看窗外！”小猪兴奋地说，“那里有一个鸟巢！”

小猪正说着，突然看到一只小鸟从窗外飞过。维尼和小猪趴在窗户上，看见它把许多树枝和树叶衔到树上的鸟巢里。

“Look out the **window!**” Piglet says. “There is another nest!”

There is a **bird** outside. It **flies** up to its nest with twigs and leaves.



window	窗户
bird	鸟
flies	飞, fly的第三人称单数形式
walks	走, walk的第三人称单数形式
nice	漂亮的
babies	雏鸟, baby 的复数形式

就在这时，猫头鹰来了。看到鸟巢，他由衷地赞叹道：“多么漂亮的鸟巢啊，鸟夫人！我觉得，鸟宝宝们很快就可以住在里面了。”

Just then, Owl **walks** up. "What a **nice** nest, Mrs. Bird!" he says. "I hope it's ready for your **babies** soon!"

“其他动物也会搭窝、造房子吗？”维尼不禁问道。

“让我们去看看吧！”猫头鹰兴致勃勃地提议道。

“Do other animals build homes?” Winnie asks.

“Let's go and look,” Owl says.

